



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
1.5.0. - Ufficio Organizzazione E Formazione 1.5.0. - Amt für Organisation und Weiterbildung	1872	21/05/2021

OGGETTO/BETREFF:

IMPEGNO DI SPESA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI (DPO) AI SENSI DELL’ART. 37 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 MEDIANTE AFFIDAMENTO DIRETTO - C.I.G.: Z4F31A8110 – PERIODO 2021-2022 - IMPORTO DI EURO 31973,76 (IVA AL 22% ED ONERI FISCALI E PREVIDENZIALI AL 4% COMPRESI)

AUSGABENVERPFLICHTUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE DES DIENSTES ALS DATENSCHUTZBEAUFTRAGTEN (DPO) GEMÄSS ART. 37 DER EU-VERORDNUNG 2016/679 - DIREKTE VERGABE - C.I.G.: Z4F31A8110 – ZEITRAUM 2021-2022 - BETRAG EURO 31973,76 (EINSCHL. 22% MWST. UND 4% FÜR- UND VORSORGEBEITRÄGE)

Visti:	Es wurde Einsicht genommen in:
- la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il Documento Unico di Programmazione per gli esercizi finanziari 2021 - 2023;	- den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist;
- la deliberazione di Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione per gli esercizi finanziari 2021 - 2023;	- den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem die Aktualisierung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist;
- la deliberazione del Consiglio comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021 - 2023;	- den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021 - 2023 genehmigt hat;
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023 limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante " <i>Bilancio 2021 - 2023 - Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG) - Piano dettagliato degli obiettivi gestionali</i> " con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend " <i>Haushalt 2021 - 2023 - Genehmigung des Haushaltsvollzugsplans (HVP) - Detaillierter Plan der Zielvorgaben</i> ", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.
visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 " <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> " che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 " <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> ", welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den

	gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
- il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;	- die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde;
- il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;	- die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde;
- la L.P. n. 16 del 17.12.2015 e ss.mm. "Disposizioni sugli appalti pubblici" e in particolare gli artt. 26 e 38 sugli affidamenti diretti;	- das L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ und im Besonderen in die Art. 26 und 38 und über die direkten Vergaben;
- il D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016 e ss.mm. "Codice dei contratti pubblici" ed in particolare l'art. 30, c. 1 e l'art. 36;	- das Gv.D. Nr. 50 vom 18.04.2016 i.g.F. "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" im Besonderen in den Art. 30, Abs. 1 und in den Art. 36;
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde;
- le linee guida dell'ANAC n. 4 di cui alla deliberazione n. 1097 del 26.10.2016 e , richiamate dall'art. 36, c. 7 del D.Lgs. n. 50/2016;	- die Richtlinien Nr. 4 des ANAC, siehe Beschluss Nr. 1097 vom 26.10.2016 i.g.F, auf welche im Art. 36, Abs. 7 des Gv.D. Nr. 50/2016 verwiesen wird;
- l'art. 36 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 3/L che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali, modificato con il D.P.G.R. 03/04/2013 n. 25 e ss.mm.ii.;	- den Art. 36 des D.P.Reg Nr. 3/L vom 01.02.2005, abgeändert mit D.P.Reg Nr. 25 vom 03.04.2013 i.g.F, mit welchem die Aufgaben festgelegt und beschrieben werden, die den leitenden Beamten obliegen;
- la determinazione dirigenziale n. 4772 del 15.05.2017 del Direttore della Ripartizione Affari Generali e Personale di delega di attività ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;	- die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4772 vom 15.05.2017, mit welcher der Direktor der Abteilung für Allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen laut Art. 22, Abs. 4 der geltenden Personal- und Organisationsordnung Befugnisse übertragen kann;
- la determinazione dirigenziale n. 4387 del 2.05.2018 con la quale il Direttore della Ripartizione Affari Generali e Personale ha nominato la dott.ssa Cristina Caravaggi quale	- die Verfügung Nr. 4387 vom 02.05.2018, mit welcher der Direktor der Abteilung für Allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen Frau Dr. Cristina Caravaggi

RUP - Responsabile Unico del Procedimento ai sensi degli artt. 3 e 4 del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;	zur Verfahrensverantwortlichen im Sinne der Art. 3 und 4 der geltenden Gemeindeordnung über das Vertragswesen ernannt hat.
- che la dott.ssa Cristina Caravaggi, risulta regolarmente iscritta come Responsabile Unico del procedimento - RUP effettivo nel registro provinciale dei RUP;	- Frau Dr. Cristina Caravaggi ist als Einzige Verfahrensverantwortliche - EVV in das Landesverzeichnis der EVV regelmässig eingeschrieben;
premesso che il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 «relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati)» di seguito denominato GDPR, ha introdotto a partire dal 25 maggio 2018 la figura del Responsabile dei dati personali (RDP) (artt. 37-39);	Mit der EU-Verordnung Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Europäischen Rates vom 27. April 2016 "zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutzgrundverordnung)", im Folgenden DSGVO genannt, und die ab 25. Mai 2018 anwendbar ist, ist der sog. Datenschutzbeauftragte eingeführt (Art. 37-39) worden.
che il predetto Regolamento prevede l'obbligo per il titolare o responsabile del trattamento di designare il RPD «quando il trattamento è effettuato da un'autorità pubblica o da un organismo pubblico, eccettuate le autorità giurisdizionali quando esercitano le loro funzioni giurisdizionali» (art. 37, paragrafo 1, lett a));	Die obengenannte Verordnung sieht vor, dass der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter eine/n Datenschutzbeauftragte/n ernennen muss, wenn "die Verarbeitung von einer Behörde oder öffentlichen Stelle durchgeführt wird, mit Ausnahme von Gerichten, die im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit handeln" (Art. 37, Abs. 1, Buchst. A).
considerato che il Comune di Bolzano è tenuto alla designazione obbligatoria del RPD, rientrando nella fattispecie prevista dall'art. 37, par. 1, lett a) del GDPR;	Die Stadtgemeinde Bozen ist verpflichtet, eine/n Datenschutzbeauftragte/n zu ernennen, da die Gemeindeverwaltung eine Behörde gemäß Art. 37, Abs. 1, Buchst. a) der DSGVO ist.
considerate le attuali strutture organizzative del Comune, le attività e relative priorità di obiettivi programmati ed in corso, le risorse umane presenti ed il necessario ruolo di coordinamento interno in materia di trattamento dei dati personali;	Es wurde die geltende Organisationsstruktur der Gemeindeverwaltung analysiert, die Tätigkeiten der Dienststellen und die jeweiligen Prioritäten bei den Zielsetzungen, die derzeit verwirklicht bzw. künftig umgesetzt werden. Weiters wurden die Qualifikationen des Personals begutachtet, und die Maßnahmen analysiert, die für die interne Koordination der Tätigkeiten im Bereich des Datenschutzes notwendig sind.
considerato in particolare il requisito d'indipendenza richiesto dal regolamento europeo per lo svolgimento del ruolo e delle connesse attività di Responsabile della protezione dei dati;	Es wurde insbesondere festgestellt, dass laut DSGVO der/die Datenschutzbeauftragte seine/ihre Aufgaben und Pflichten in vollständiger Unabhängigkeit ausüben können muss.
accertata la necessità di continuare ad avvalersi di un servizio di DPO effettuato da personale esterno all'ente;	Es erweist sich als notwendig, sich für die DPO-Dienstleistungen weiterhin auf verwaltungsexternes Personal zu stützen.

<p>vista la comunicazione n. 182 del 17.11.2020 del Consorzio dei Comuni della Provincia Autonoma di Bolzano, con cui a fronte di informazioni ricevute dall'Agenzia provinciale ACP (Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture) della Provincia Autonoma di Bolzano segnalano che, con riferimento all'incarico da assegnare alla figura del DPO ed alle prestazioni connesse in ambito di privacy, i Comuni e le Comunità comprensoriali pro futuro sono tenuti/e a fare riferimento al Mercato elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB);</p>	<p>Mit Mitteilung Nr. 182 vom 17.11.2020 teilte der Südtiroler Gemeindenverband auf der Grundlage der von der AOV (Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge) der Autonomen Provinz Bozen erhaltenen Informationen mit, dass sich die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften für die Beauftragung des DPO und für die zusammenhängenden Dienstleitungen im Bereich Datenschutz, künftig auf den Elektronischen Markt Südtirol (EMS) stützen müssen.</p>
<p>vista anche la deliberazione dell'Anac n. 421 del 13.05.2020 che ha ribadito che l'affidamento dei contratti aventi ad oggetto il servizio di protezione dei dati personali di importo inferiore alle soglie comunitarie deve avvenire nel rispetto del principio di rotazione e che i particolari requisiti e obiettivi di esperienza e stabilità nell'organizzazione del servizio, richiesti dalla normativa di settore, possono essere perseguiti dalla stazione appaltante, già in fase di programmazione dei fabbisogni e di progettazione del servizio da affidare, attraverso la previsione di una durata del contratto che sia congrua rispetto agli obiettivi individuati e alle prestazioni richieste al contraente;</p>	<p>Der ANAC-Beschluss Nr. 421 vom 13.05.2020 setzt fest, dass bei der Vergabe von Aufträgen zum Schutz personenbezogener Daten für Beträge unterhalb der gemeinschaftlichen Schwellenwerte das Rotationsprinzip zu beachten ist und dass die Vergabestelle bereits in der Phase der Planung des Bedarfs und der Definition des zu vergebenden Dienstes von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen besonderen Anforderungen bezüglich Erfahrung und Stabilität bei der Organisation des Dienstes die gebührende Aufmerksamkeit schenken kann, und zwar durch die Festsetzung einer Vertragsdauer, die angemessen ist, um die Erreichung der festgelegten Ziele und die Erbringung der von der Vergabestelle geforderten Leistungen zu ermöglichen.</p>
<p>appurato che l'Agenzia dei Contratti Pubblici della Provincia di Bolzano ha aperto nel 2019 il bando di abilitazione nr. 051285/2019 - AOV/SA 01/2019 relativo ai servizi inerenti alla gestione della privacy per le pubbliche amministrazioni dell'Alto Adige, a tutt'oggi in corso;</p>	<p>Die Südtiroler Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge hat im Jahre 2019 die Zulassungsbekanntmachung Nr. 051285/2019 -AOV/SA 01/2019 in Bezug auf Dienstleistungen betreffend die Datenschutzverwaltung für die Öffentlichen Verwaltungen in Südtirol, die noch offen ist.</p>
<p>verificato che in base al capitolato tecnico del predetto bando di abilitazione sono stati individuati diversi servizi inerenti al trattamento dei dati personali e di ognuno sono state specificate le precise caratteristiche che gli operatori economici devono garantire;</p>	<p>Im technischen Leistungsverzeichnis bezüglich der vorgenannten Zulassungsbekanntmachung wurden verschiedene Dienstleistungen betreffend die Verarbeitung personenbezogener Daten ausgewiesen. Für jede Dienstleistung werden die spezifischen technischen Eigenschaften angegeben, die die Wirtschaftsteilnehmer garantieren müssen.</p>
<p>che sempre in base al predetto bando l'incarico può riferirsi a: a) Enti di piccole dimensioni, con non più di</p>	<p>Gemäß der vorgenannten Bekanntmachung kann der Auftrag folgende Körperschaften betreffen:</p>

<p>10 tipi di trattamento dati; b) Enti di medie dimensioni, con più di 10 e massimo 20 tipi di trattamento dati; c) Enti di grandi dimensioni, con più di 20 tipi di trattamento dati;</p>	<p>a) Kleine Körperschaften mit nicht mehr als 10 Arten der Datenverarbeitung; b) Mittlere Körperschaften mit mehr als 10 und bis zu maximal 20 Arten der Datenverarbeitung; c) Große Körperschaften mit mehr als 20 Arten der Datenverarbeitung.</p>
<p>appurato che il servizio di Responsabile della Protezione dei dati, di natura altamente intellettuale, richiede elevata professionalità ed è un ruolo delicato, anche in considerazione che la completa e puntuale applicazione del regolamento europeo in materia di trattamento dei dati personali è complessa e richiede tempi relativamente lunghi;</p>	<p>Es wurde festgestellt, dass die Dienstleistungen des/der Datenschutzbeauftragten hochintellektueller Natur sind, die hohe Professionalität erfordern. Darüber hinaus spielt der/die Datenschutzbeauftragte eine heikle Rolle, da die die vollständige und genaue Umsetzung der europäischen Datenschutzverordnung ein komplexes Unterfangen ist, das längere Zeiten erfordert.</p>
<p>verificato che il nostro Ente ha già in essere una politica organizzativa in materia di trattamento dei dati personali, dei programmi informatici di supporto e che in particolare sono in corso le prime attività di audit, nonché analisi dei rischi relativi a diversi trattamenti derivanti o modificati dall'introduzione di nuove tecnologie e dal processo di digitalizzazione in atto;</p>	<p>Unsere Körperschaft verfügt bereits über eine eigene Organisationspolitik in Sachen Verarbeitung personenbezogener Daten sowie über die erforderlichen IT-Programme. Insbesondere sind die ersten Audit-Aktivitäten im Gange und es finden Risikoanalysen in Bezug auf verschiedene Verarbeitungsvorgänge, die sich aus der Einführung neuer Technologien und dem laufenden Digitalisierungsprozess ergeben oder durch diese verändert werden.</p>
<p>visto in particolare l'art. 37, c. 5 del GDPR 2016/679 e le linee-guida sui responsabili della protezione dei dati (RPD) - WP243, adottate dal Gruppo di lavoro Art. 29 del 13.12.2016, nella versione emendata e adottata in data 5 aprile 2017,</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen besonders in den Art. 37, Abs. 5 der DSGVO 2016/679 und in die Leitlinien für Datenschutzbeauftragte (DSB) - WP243 - des Art. 29 Arbeitsgruppe vom 13. 12.2016, in der am 5. April 2017 geänderten und verabschiedeten Fassung;</p>
<p>appurato che la precisa individuazione delle caratteristiche e qualità professionali richieste al Responsabile della Protezione dei Dati rispetto alle attuali e puntuali esigenze dell'ente connesse alla corretta e puntuale applicazione della normativa in materia di trattamento dei dati personali è da considerarsi anche misura di sicurezza ai sensi dell'art. 32 del GDPR 2016/679;</p>	<p>Die genaue Bestimmung der beruflichen Eigenschaften und Qualitäten, die der Datenschutzbeauftragte im Hinblick auf die aktuellen und genauen Bedürfnisse der Gemeinde Bozen in Bezug auf die korrekte und rechtzeitige Anwendung der Rechtsvorschriften zur Verarbeitung personenbezogener Daten benötigt, ist ebenfalls auch als Sicherheitsmaßnahme gemäß Artikel 32 der DSGVO 2016/679 zu betrachten.</p>
<p>che il suddetto bando di abilitazione dell'ACP considera Ente di grandi dimensioni l'Ente con più di 20 trattamenti, e che il Comune di Bolzano ha un registro dei trattamenti che ne prevede ca 380;</p>	<p>Die erwähnte Zulassungsbekanntmachung der AOV zählt die Körperschaften mit mehr als 20 Arten der Datenverarbeitung zu den großen Körperschaften. Das Verzeichnis des Verarbeitungen der Stadtgemeinde Bozen sieht ca. 380 Arten der Verarbeitung vor.</p>
<p>che sulla base delle attuali necessità dell'Ente e dell'esperienza dei primi 3 anni di applicazione del Regolamento Europeo, il fabbisogno complessivo di collaborazione è</p>	<p>Auf der Grundlage der aktuellen Erfordernisse der Körperschaft und mit Rücksicht auf die in den ersten drei Jahren der Anwendung der europäischen Verordnung gesammelten</p>

stimato nei prossimi 2 anni in almeno 400 ore annue (tra ore di assistenza in presenza e in back office, consulenza, approfondimenti, verifica modulistica, ecc.);	Erfahrungen bedarf die Stadtgemeinde in den kommenden zwei Jahren mindestens 400 Stunden Zusammenarbeit pro Jahr (einschließlich der Stunden für Unterstützung vor Ort und im Back-Office, Beratung, eingehende Analysen, Überprüfung von Formularen usw.);
che il Comune di Bolzano, anche come da impostazione del bando di abilitazione provinciale, intende affidare il servizio di DPO per 2 anni, con la possibilità di rinnovo di un ulteriore anno;	Die Stadtgemeinde Bozen beabsichtigt, auch in Übereinstimmung mit der Zulassungsbekanntmachung der Provinz, den DPO-Dienst für 2 Jahre zu erteilen, mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein weiteres Jahr
dato atto che il valore complessivo dell'appalto (art. 35 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.), includendo l'anno di rinnovo è pari a euro 37.800,00 nette;	Der Gesamtwert der Vergabe (Art. 35 des Gv.D. n. 50/2016, i.g.F.), inklusive der einjährigen Erneuerung, beläuft sich auf Euro 37.800,00 netto-
che tenuto conto di un prezzo medio orario calcolato al ribasso di un professionista per un servizio di tipo continuativo, dei costi sostenuti negli anni precedenti, il costo complessivo del contratto di servizio per 2 anni è valutato in non oltre euro 25.200,00 nette;	Unter Berücksichtigung des durchschnittlichen Stundenpreises, samt Abschlag, eines Freiberuflers für einen ständigen Dienst sowie der in den Vorjahren angefallenen Kosten, wird die Gesamtausgabe für den zweijährigen Dienstvertrag auf nicht mehr als E. 25.200,00 netto geschätzt
ritenuto in ragione dell'importo complessivo preventivato di euro 37.800,00 nette per il servizio di Responsabile della Protezione dei dati di poter procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 26, comma 2, dell'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";	Angesichts des vorgesehenen Gesamtbetrags von Euro 37.800,00 netto für die Dienstleistungen des/der Datenschutzbeauftragten kann der Auftrag im Sinne von Art. 26, Abs. 2, Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und von Art. 8 der "Gemeindeordnung über das Vertragswesen" direkt vergeben werden.
che è comunque interesse dell'Ente comparare progetti e preventivi diversi;	Es liegt jedoch im Interesse der Körperschaft, verschiedene Projekte und Kostenvorschläge zu vergleichen.
appurato che al Comune di Bolzano, per come risultano definiti nel bando di abilitazione i servizi inerenti alla gestione della privacy, serve al momento soltanto il servizio di DPO (S1), e non gli altri servizi di privacy opzionali;	Vor dem Hintergrund der in der Zulassungsbekanntmachung beschriebenen Datenschutzdienste benötigt die Gemeinde Bozen derzeit nur den DPO-Dienstleistung (S1) und nicht die anderen optionalen Datenschutzdienste.
verificato che le caratteristiche risultanti nel catalogo MEPAB degli operatori economici abilitati al predetto bando e che ad oggi offrono servizi agli Enti di grandi dimensioni, quale è il Comune di Bolzano, sono troppo generali e non consentono di operare una compiuta valutazione approfondita sotto il profilo qualitativo;	Die im EMS-Katalog aufgeführten Merkmale der zu der oben genannten Bekanntmachung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, die derzeit Dienstleistungen für große Körperschaften wie die Gemeinde Bozen anbieten, sind zu allgemein und erlauben keine eingehende qualitative Bewertung.
che in particolare nel MEPAB non vi sono i	Insbesondere fehlen im EMS die Lebensläufe der einzelnen Freiberufler und vollständige

<p>curricula dei singoli professionisti ed informazioni complete sui componenti del team, risultando indicate le esperienze in modo troppo sintetico e anche le offerte economiche in alcuni casi appaiono eccessivamente basse, sia in rapporto alle offerte economiche degli stessi operatori economici per gli altri servizi privacy opzionali, che anche rispetto a quanto previsto dalle condizioni generali di contratto e dal capitolato tecnico del bando di abilitazione, considerate solamente la disponibilità complessiva annua di ore da dover garantire da parte dei professionisti;</p>	<p>Informationen zu den Teammitgliedern, die bisherig gesammelten Erfahrungen sind zu kurz angegeben und sogar die wirtschaftlichen Angebote erscheinen in einigen Fällen übermäßig niedrig, sowohl im Verhältnis zu anderen wirtschaftlichen Angeboten derselben Wirtschaftsteilnehmer für andere optionale Datenschutzdienste als auch im Verhältnis zu den allgemeinen Vertragsbedingungen und dem technischen Leistungsverzeichnis. Es wird nur die jährliche Stundenanzahl angeführt, die die Freiberufler zur Verfügung stellen müssen</p>
<p>che quindi, data anche la particolare dimensione e complessità del nostro Ente rispetto al territorio provinciale e le problematiche riscontrate nel corso dei primi tre anni di applicazione del GDPR, dopo attenta valutazione degli operatori economici così come presenti nel MEPAB, si è proceduto ad inviare in data 10.05.2021 prot. n. 0109157/2021 e prot. n. 0109169/2021 una richiesta di preventivo con evidenziate le caratteristiche strutturali ed organizzative del Comune di Bolzano e le necessità relative al servizio di DPO, soprattutto in termini di professionista richiesta, per poter poi così individuare sulla base di ulteriori specifiche ed elementi qualitativi/quantitativi rispetto a quelli specificati nel bando di abilitazione nel MEPAB, l'operatore economico maggiormente idoneo al servizio di DPO;</p>	<p>In Anbetracht der Größe und Komplexität der Gemeinde Bozen im Verhältnis zum gesamten Landesgebiet und der Probleme, die in den ersten drei Jahren der Anwendung der DSGVO aufgetreten sind, wurde daher nach sorgfältiger Bewertung der im EMS aufgelisteten Wirtschaftsteilnehmer am 10.05.2021, Prot. Nr. 0109157/2021 und Prot. Nr. 0109169/2021 ein Antrag auf Vorlage eines Kostenvoranschlages zugeschickt, in dem die strukturellen und organisatorischen Merkmale der Gemeinde Bozen und die Erfordernisse derselben Körperschaft in Bezug auf den DPO-Dienst, vor allem in Bezug auf die erforderliche Professionalität, hervorgehoben wurden, um dann auf der Grundlage weiterer Spezifikationen und qualitativer/quantitativer Elemente gegenüber den im EMS angeführten Elementen den am besten geeigneten Wirtschaftsteilnehmer für diesen Dienst ermitteln zu können</p>
<p>che a seguito della nostra richiesta di preventivo sono pervenute 6 risposte;</p>	<p>Nach unserer Anfrage um Einreichung eines Kostenvoranschlages haben wir 6 Antworten erhalten.</p>
<p>che in particolare è stata data maggiore rilevanza all'elemento della professionalità ed esperienza dei vari operatori economici ed a quello della disponibilità temporale sia nel senso di ore complessive a disposizione dell'ente, che di pronta ed immediata disponibilità del DPO in caso di problemi, richieste di pareri e di contatti da parte delle strutture interne;</p>	<p>Insbesondere wurde der Professionalität und Erfahrung der verschiedenen Wirtschaftsteilnehmer sowie der zur Verfügung gestellten Zeit die größte Bedeutung beigemessen, und zwar sowohl im Sinne der Gesamtstundenzahl, die der Körperschaft zur Verfügung steht, als auch im Sinne der Reaktionszeit, d.h. des prompten und sofortigen Einsatzes des DPO bei eventuellen Problemen oder im Falle von Anträgen auf Begutachtung oder Kontaktaufnahme vonseiten der verwaltungsinternen Organisationseinheiten.</p>
<p>accertato quindi che sulla base di un'analisi comparativa dei vari progetti- preventivi</p>	<p>Auf der Grundlage einer vergleichenden Analyse der verschiedenen erhaltenen Pro-</p>

<p>pervenuti, tenuto conto dei vari elementi qualitativi (composizione del team e professionalità, esperienza pregressa, certificazioni possedute, formazione effettuata come relatore e pubblicazioni e conoscenze in ambito informatico e della digitalizzazione), e di quelli quantitativi (disponibilità temporale in ore/giornate, prezzo) il miglior preventivo risulta essere quello della società Legant s.t.a.r.l part. Iva 02621570221 prot. n. 0115294/2021 del 18.05.2021;</p>	<p>jekte/Kostenvoranschläge, unter Berücksichtigung der verschiedenen qualitativen Elemente (Zusammensetzung und Professionalität des Teams, bisherige Erfahrungen, Zertifizierungen, Veröffentlichungen, gehaltene Ausbildung als Referent und Kenntnisse im IT- und Digitalisierungsbereich) sowie der quantitativen Elemente (zeitliche Verfügbarkeit in Stunden/Tagen, Preis) wurde der beste Kostenvoranschlag von der Firma Legant G.z.R.b.H. MwSt. 02621570221 Prot. Nr. 0115294/2021 vom 18.05.2021 eingereicht</p>
<p>visto l'art. 3 della L. 13.08.2010, n. 136 e ss.mm. "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia sulla tracciabilità finanziaria", e la determinazione dell'AVCP d.d. 7 luglio 2011, n. 4, "Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari", così come modificata e sostituita dalla deliberazione 556 d.d. 31.05.2017 che nel precisare l'ambito di applicazione del predetto articolo, assoggetta agli obblighi di tracciabilità e di acquisizione di Smart CIG gli acquisti dei servizi di formazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 3 des G. Nr. 136 vom 13.08.2010 i.g.F. ("Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia sulla tracciabilità finanziaria") und die Verfügung der Aufsichtsbehörde über die öffentlichen Vergaben von Arbeiten, Diensten und Lieferungen Nr. 4 vom 07. Juli 2011 ("Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari"). Die Verfügung wurde durch den Beschluss Nr. 556 vom 31.05.2017 ersetzt, der den Anwendungsbereich des vorgenannten Artikels definiert und festlegt, dass die Pflicht zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse auch für Dienstleistungen im Bereich der Aus- und Weiterbildung gilt, für welche auch der sog. Smart CIG angefordert werden muss.</p>
<p>visto il codice identificativo di gara CIG semplificato (Smart CIG. Z4F31A8110) comunicato dal Sistema Informativo di Monitoraggio delle Gare dell'Avcp (Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici) ai sensi del Comunicato del Presidente d.d. 2 maggio 2011;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sog. "codice identificativo di gara CIG semplificato (Smart CIG Z4F31A8110), der vom Kontrollsystem "Sistema Informativo di Monitoraggio delle Gare" der Aufsichtsbehörde Avcp im Sinne der Mitteilung des Präsidenten vom 2. Mai 2011 weitergeleitet wurde.</p>
<p>che l'appalto non ha ad oggetto un servizio ad esecuzione istantanea;</p>	<p>Der Auftrag hat keine unverzüglich durchzuführende Dienstleistung zum Gegenstand.</p>
<p>preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";</p>	<p>Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ entspricht.</p>
<p>preso atto che si è proceduto all'affidamento della prestazione tramite affidamento diretto sul portale www.banditi-altoadige.it (procedura n. 030430/2021 - offerta del 21.05.2021 nel</p>	<p>Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Leistung mittels direktem Auftrag über das Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it vergeben wurde (Verfahren Nr. 030430/2021</p>

portale www.bandi-altoadige.it);	- Angebot vom 21.05.2021 im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it).
dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, la stessa non é contenuta nel programma biennale degli acquisti;	Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen.
precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente in quanto le prestazioni contrattuali, per ragioni tecniche o di buon funzionamento dell'appalto, devono essere eseguite dal medesimo operatore economico giacché strettamente correlate tra loro;	Festgehalten, dass gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde, da die Vertragsleistungen aus technischen Gründen und für eine gute Abwicklung des Verhandlungsverfahrens von ein und demselben Wirtschaftsteilnehmer durchgeführt werden müssen, nachdem diese eng miteinander verbunden sind.
considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird
appurato che è rispettato il principio di rotazione così come disciplinato dall'art.10 del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;	Es wird bestätigt, dass das Rotationsprinzip im Einklang mit dem Art. 10 der geltenden Gemeindeverordnung über das Vertragswesen beachtet wurde.
vista la dichiarazione presentata il 21.05.2021 e fatti salvi i controlli da eseguirsi ai sensi del CAPO V del D.P.R. 25 dicembre 2000, n. 445 in relazione al possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del Codice dei Contratti, oltre ad altri requisiti relativi ad aspetti fiscali e previdenziali;	Es wird auf die vorgelegte Erklärung vom 21.05.2021 verwiesen sowie auf die Kontrollen, die im Sinne von Abschnitt V des D.P.R. Nr. 445 vom 25. Dezember 2000 hinsichtlich des Besitzes der Anforderungen gemäß Art. 80 des Vergabegesetzbuches durchgeführt werden müssen, sowie der anderen Anforderungen hinsichtlich der Steuerpflicht und der Vor- und Fürsorge.
preso atto della circostanza che, trattandosi di acquisto di beni di importo inferiore a Euro 40.000,00, per effetto dell'art. 38, comma 2 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16, non sussiste l'obbligo di acquisto tramite il Mercato Elettronico della P.A. MePAB di cui all'art. 21-ter, comma 2 della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. " <i>Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano</i> ", ;	Es wird festgestellt, dass der Betrag für den Erwerb der Güter unter Euro 40.000,00 liegt. Es muss daher gemäß Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 kein Ankauf über den elektronischen Markt MePAB (Art. 21-ter, Abs 2 des LG Nr. 1/2002, i.g.F. " <i>Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Autonomen Provinz Bozen</i> ")).
appurato che, in ragione dell'attività che tale servizio continuativo DPO comporta come professionalità richiesta, impegno complessivo da dedicare all'ente ed in considerazione anche di costi di prestazioni similari, si considera congrua la spesa di Euro	Mit Rücksicht auf die gesamten Tätigkeiten, die mit diesem kontinuierlichen DPO-Dienst zusammenhängen, auf die erforderliche Professionalität und auf den Arbeitseinsatz zu Gunsten der Körperschaft sowie auf die Kosten für ähnliche Dienstleistungen, wird die

12,600 nette annue, pari ad Euro 25.200 per un biennio;	jährliche Nettoausgabe von Euro 12.600,00 d.h. Euro 25.200,00 für zwei Jahre, als angemessen erachtet.
ritenuto quindi di impegnare, secondo quanto sopra premesso, la spesa complessiva di euro 31973,76 (IVA al 22% ed oneri fiscali e previdenziali al 4% compresi) per l'assegnazione del servizio di Responsabile della protezione dei dati per la durata di due anni;	Es wird daher für angebracht erachtet, aus den oben erwähnten Gründen die Gesamtausgabe von Euro 31973,76 (einschl. 22% MwSt. und 4% Für- und Vorsorgebeiträge) für die die Vergabe des Dienstes als Datenschutzbeauftragte/n für zwei Jahre zu verpflichten.
ciò premesso e considerato;	Dies alles vorausgeschickt und
espresso quindi il parere di regolarità tecnica;	Nach Abgabe des eigenen Gutachtens bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit
IL DIRETTORE D'UFFICIO	Verfügt
Determina	DIE AMTSDIREKTORIN:
1. di impegnare l'importo complessivo di euro 31973,76 (IVA al 22% ed oneri fiscali e previdenziali al 4% compresi) per l'affidamento diretto del servizio di Responsabile della protezione dei dati del Comune di Bolzano alla società Legant s.t.a.r.l, part. Iva 02621570221 della durata biennale, ovvero dal 25.05.2021 al 24.05.2023, che nel rispetto di quanto previsto dall'art. 39, par. 1, del RGPD dovrà svolgere, in piena autonomia e indipendenza, i compiti e le funzioni come specificati nel successivo decreto sindacale di nomina a responsabile della protezione dei dati e nel successivo contratto di affidamento del servizio redatto sulla base del capitolato tecnico del bando di abilitazione nr. 051285/2019 nel MEPAB del Sistema dei Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano, nonché delle ulteriori specifiche richieste e relativo preventivo pervenuto;	1. Es wird der Gesamtbetrag von Euro 31973,76 (einschl. 22% MwSt. und 4% Für- und Vorsorgebeiträge) für die Vergabe der Dienstleistung als Datenschutzbeauftragte/n der Stadtgemeinde Bozen an die Firma Legant G.z.R.b.H. MwSt. 02621570221 für zwei Jahre, und zwar vom 25.05.2021 bis 24.05.2023 verpflichtet. Im Sinne von Art. 39, Abs. 1 der DSGVO führt der/die Datenschutzbeauftragte in voller Selbstständigkeit und Unabhängigkeit die Aufgaben und Funktionen aus, wie sie im nachfolgenden Dekret des Bürgermeisters mit der Ernennung zum/zur Datenschutzbeauftragten und im nachfolgenden Vertrag zur Vergabe der Dienstleistung angeführt sind. Der Vertrag wird auf der Grundlage des technischen Leistungsverzeichnisses zur Zulassungsbekanntmachung Nr. 051285/2019 auf dem EMS - Informationssystem öffentliche Verträge - der Autonomen Provinz Bozen sowie der weiteren Spezifikationen und des diesbezüglichen, eingegangenen Kostenvoranschlages ausgearbeitet.
2. di imputare l'importo complessivo di euro 31973,76 come segue: euro 9325,68 sull'anno 2021, euro 15986,88 sull'anno 2022 ed euro 6661,20 sull'anno 2023.	2. Die Gesamtausgabe von Euro 31973,76 wie folgt zu verbuchen: Euro 9325,68 auf das Jahr 2021, Euro 15986,88 auf das Jahr 2022 und Euro 6661,20 auf das Jahr 2023.
3. di subordinare l'efficacia del seguente impegno di spesa alla designazione da parte del Titolare del Responsabile della protezione dei dati;	3. Die Ausgabenverpflichtung wird erst nach der Ernennung der/des Datenschutzbeauftragten durch den Verantwortlichen wirksam.

4. di liquidare le fatture d'addebito non appena saranno trasmesse in via telematica all'Ufficio Organizzazione e Formazione, tramite successivi atti di liquidazione.	4. Die Rechnungen werden nach Erhalt auf elektronischem Wege von Seiten des Amtes für Organisation und Weiterbildung ausbezahlt..
DA ATTO	DIE AMTSDIREKTORIN VERFÜGT WEITERS,
a. che la presente determinazione è esecutiva dall'apposizione del visto di regolarità contabile attestante anche la copertura finanziaria da parte del Direttore della Ripartizione Finanze o suo delegato ai sensi dell'art. 16, comma 4 del regolamento organico e di organizzazione, approvato nel testo vigente con deliberazione del Consiglio comunale d.d. 05.11.2013, n. 69;	a. dass diese Verfügung vollstreckbar ist, sobald sie mit dem Sichtvermerk über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit versehen worden ist, mit dem auch die finanzielle Deckung der Ausgaben durch den Direktor der Finanzabteilung oder seinen Stellvertreter bestätigt wird, wie in Art. 16, Absatz 4 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 69 vom 05.11.2013 genehmigten Personal- und Organisationsordnung vorgesehen.
b. che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A., Sezione autonoma di Bolzano, da presentarsi, ai sensi dell'artt. 119 e 120 del c.p.a, entro 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.	b. Gegen die gegenständliche Maßnahme ist Rekurs vor dem Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, zulässig. Dieser Rekurs muss im Sinne von Art. 119 und 120 des Gesetzbuches über das Verwaltungsverfahren binnen 30 Tagen ab der vollen Kenntnis der Maßnahme eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	2108	01101.03.021100002	Prestazioni professionali e specialistiche	6.661,20
2022	U	2108	01101.03.021100002	Prestazioni professionali e specialistiche	15.986,88
2021	U	2108	01101.03.021100002	Prestazioni professionali e specialistiche	9.325,68

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin
CARAVAGGI CRISTINA / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

807029837b16c738f66a13b83685ac176f7a937edbd7a7b847aba610e6ce9c09 - 6312002 - det_testo_proposta_21-05-2021_07-54-18.doc
acf700e217a08b734ae32f584abc34dd60a149838acc564a30172c2df8c8c05d - 6312003 - det_Verbale_21-05-2021_08-01-04.doc